

UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA



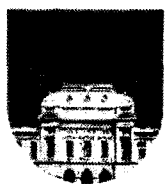
ACUERDO DE COOPERACIÓN
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
y
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA, BRASIL

La Universidad de la República, en adelante denominada UdelaR, representada en este acto por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena Linn, con domicilio en Avda. 18 de Julio 1968, Montevideo; y la Universidade Federal da Bahia, en adelante denominada UFBA, representada en este acto por su Rectora Profa. Dra. Dora Leal Rosa, con domicilio en Rua Augusto Viana, s/n, Salvador, Bahía.

CONSIDERANDO

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto de la UFBA, compete a ésta ejercitar la excelencia académica en la docencia, y en la investigación; propiciar la formación, educación continua y habilitación en las diferentes áreas del conocimiento; además de fomentar la paz, la solidaridad y la aproximación entre naciones, pueblos y culturas, mediante cooperación internacional y de intercambio científico, artístico y tecnológico, con especial foco en los países de lengua oficial portuguesa y en los países latinoamericanos.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA



ACUERDAN celebrar un convenio de cooperación académica, científica y cultural que se registrá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en términos generales, el fomento y el intercambio de experiencias y personas en los campos de la educación, de la investigación y de la cultura en general, dentro de aquellas áreas en las cuales ambas universidades tengan intereses manifiestos.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

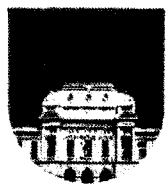
TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a. intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b. formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c. intercambio de información;
- d. estudios e investigaciones;
- e. cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.;
- f. publicaciones;
- g. y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.





UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA



La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: El presente convenio no implica ningún compromiso financiero, tanto de una parte como de la otra. Proyectos que importen la obtención y gestión de recursos financieros serán objeto de Protocolos Anexos entre la(s) institución(es) brasileñas y la(s) institución(es) uruguayas efectivamente involucradas en estos proyectos. En tales protocolos anexos deberán detallarse las responsabilidades académicas y financieras de cada una de las partes involucradas, explicitando de dónde vendrán los recursos para su ejecución.

Los acuerdos complementarios deberán ser previamente aprobados por las autoridades competentes de cada universidad; y, en caso de la Udelar, si suponen compromisos financieros, se requerirá previamente el informe de disponibilidad presupuestal correspondiente.

SÉPTIMA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

OCTAVA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

NOVENA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

DÉCIMA: Este acuerdo entrará en vigencia, por el plazo de cinco (5) años, a partir de la fecha de su firma por los representantes de las respectivas instituciones, contados a partir de esta fecha, después de los cuales podrá ser renovado por iniciativa de cualquiera de las partes, con consentimiento previo, antes de la fecha de su terminación.



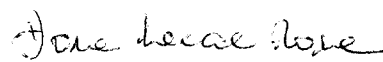


UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA



Con el objetivo de registrar este acuerdo de cooperación y para permitir su entrada en vigor, serán firmados por las partes seis copias de cada documento, tres en idioma portugués y tres en idioma español y cada una de las partes se quedará con un ejemplar del acuerdo, en las dos versiones que constituyen textos auténticos.


Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República


Dra. Dora Leal Rosa
Rectora
Universidade Federal da Bahia

fecha: **09 MAYO 2012**

fecha: **26 JUL 2012**





UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA



ACORDO DE COOPERAÇÃO
entre a
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAI
e a
UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA, BRASIL

A Universidad de la República, doravante denominada UdelaR, representada neste ato pelo seu Reitor, Dr. Rodrigo Arocena Linn; endereço em Av. 18 de Julho 1968, Montevideu, e a Universidade Federal da Bahia, doravante denominada UFBA, representada pela sua Reitora, Profa. Dra. Dora Leal Rosa, endereço em rua Rua Augusto Viana, s/n, Salvador - Bahia.

CONSIDERANDO

- I. A conveniência de estabelecer e desenvolver relações de cooperação em ambas as instituições de ensino superior.
- II. Que de acordo à Lei Orgânica da UdelaR, compete a esta a oferta de ensino superior em todos os níveis da cultura, assim como o desenvolvimento e difusão da mesma; proteger e impulsionar a investigação científica e tecnológica e as atividades artísticas; e contribuir com o estudo dos problemas de interesse geral, bem como tornar pública a sua divulgação.
- III. Que de acordo com o Estatuto da UFBA, compete a esta exercer a excelência acadêmica na docência, na pesquisa e na investigação; propiciar formação, educação continuada e habilitação nas diferentes áreas de conhecimento; além de fomentar a paz, a solidariedade e a aproximação entre nações, povos e culturas, mediante cooperação internacional e de intercâmbio científico, artístico e tecnológico, com especial foco nos países de língua oficial portuguesa e nos países latino-americanos;
- IV. Que ambas as partes aspiram potencializar sua eficácia no cumprimento de seus objetivos por meio da cooperação mútua.





UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA



ACORDAM celebrar um convênio de cooperação acadêmica, científica e cultural que irá se reger pelas seguintes cláusulas:

PRIMEIRA: Os objetivos deste convênio são, em termos gerais, o fomento e o intercâmbio de experiências e pessoal nos campos da educação, da investigação e da cultura em geral, dentro daquelas áreas nas quais ambas as universidades tenham interesses manifestados.

SEGUNDA: Para dar cumprimento aos objetivos indicados, ambas as partes, de comum acordo, elaborarão programas e projetos de cooperação, nos quais se especificarão as obrigações que cada uma das partes irá assumir na execução dos mesmos.

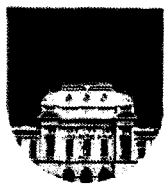
6
TERCEIRA: Os programas e projetos referidos na cláusula anterior serão objeto de acordos complementares ou de execução entre ambas as universidades, quando se trate de programas ou projetos centrais ou multidisciplinares; ou entre as Faculdades, escolas e institutos das respectivas universidades, sob prévia autorização das autoridades centrais, quando esta for necessária, segundo as regulamentações de cada parte.

QUARTA: Os acordos complementares ou de execução poderão se referir, entre outros, aos seguintes aspectos:

- a. intercâmbio de professores, investigadores e estudantes;
- b. formação e aperfeiçoamento de docentes e investigadores;
- c. intercâmbio de informação;
- d. estudos e investigações;
- e. cursos, seminários, conferências, *workshops*, etc.
- f. publicações; e toda outra atividade idônea para atingir os objetivos do presente convênio.

QUINTA: As pessoas relacionadas com este convênio ficarão submetidas às normas vigentes das universidades em que desenvolvem suas atividades.





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA



A seleção de pessoas para intercâmbio, a qualquer título, de uma ou outra universidade, se realizará segundo as normas da universidade de origem, sem prejuízo de sua aceitação pela universidade de destino.

SEXTA: O presente Convênio não implica em nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra. Projetos que importem na obtenção e gerenciamento de recursos financeiros serão objeto de Termos Aditivos entre a(s) instituição(ões) brasileira (s) e a(s) instituição(ões) uruguaias efetivamente envolvidas nestes projetos. Em tais Termos Aditivos deverão ficar detalhadas as responsabilidades acadêmicas e financeiras de cada uma das partes envolvidas, explicitando de onde advirão os recursos para a sua execução.

Os acordos complementares deverão ser, em cada oportunidade, objeto de avaliação prévia e posterior ratificação pelas autoridades competentes de cada universidade e, para o caso de UdelaR, no caso que o mesmo suponha compromissos financeiros, será requerido previamente o informe de disponibilidade orçamental correspondente.

SÉTIMA: Ambas as partes, de comum acordo, poderão solicitar a participação de terceiros para colaborar com financiamento, execução, coordenação, continuidade ou avaliação dos programas e projetos relacionados com este convênio.

OITAVA: Este convênio manterá sua vigência até que seja renunciado por qualquer uma das partes. A renúncia não afetará os programas e projetos em execução.

NONA: Toda diferença que resulte em interpretação ou aplicação deste convenio será solucionada pela via da negociação direta. Em qualquer momento, uma parte poderá propor à outra a sua modificação.

DÉCIMA: Este acordo entrará em vigor, pelo prazo de 5 (cinco) anos, a partir da data da sua assinatura pelos representantes das respectivas instituições, contados a partir desta data, depois dos quais poderá ser renovado por iniciativa de qualquer uma das Partes, com entendimento prévio em tal sentido, antes da data de seu término.

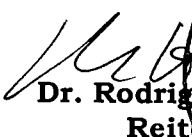




UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

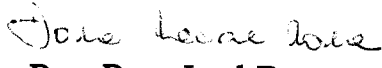


Com o objetivo de efetivar este Acordo de Cooperação e para permitir a sua entrada em vigor, serão assinados pelas Partes seis vias documento, três redigidas em português e três em espanhol, e cada uma das Partes ficará com uma cópia do Acordo, nas duas versões que constituem textos autênticos.


Dr. Rodrigo Arocena
Reitor
Universidad de la República



data: **09 MAYO 2012**


Dra. Dora Leal Rosa
Reitora
Universidade Federal da Bahia

data: **26 JUL 2012**

